

Нецветаева Виктория Олеговна

старший преподаватель

Кочеткова Лариса Григорьевна

старший преподаватель

ФКОУ ВО «Академия права и управления
Федеральной службы исполнения наказаний»

г. Рязань, Рязанская область

ПЕРСПЕКТИВЫ ТАНДЕМНОГО ОБУЧЕНИЯ

***Аннотация:** статья дает представление об использовании подхода тандемного обучения в качестве активного и гибкого способа обучения для осуществления интернационального обучения в высшем образовании. Авторами описывается основная тенденция в развитии тандемного обучения. Отдельно упоминаются возможности онлайн-тандемного обучения. Рассматривается уровень вовлеченности учащихся в процесс обучения, будь то вовлеченность в выполнение заданий и знание предмета или сопричастность учащихся к партнерству.*

***Ключевые слова:** тандемное обучение, иностранный язык, тандемное онлайн-обучение.*

По мере развития практики международного сотрудничества между изучающими иностранные языки практические работники и исследователи продолжают культивировать новые модели обмена, а также адаптировать существующие модели, такие как тандемное обучение, для удовлетворения потребностей межкультурных занятий.

Тандемное обучение – это, по сути, деятельность по изучению языка, которая включает в себя языковой обмен и сотрудничество между двумя партнерами, которые являются носителями целевого языка своих партнеров. Предполагается, что два носителя разных родных языков (и разного культурного происхождения) встречаются лично, чтобы помочь друг другу улучшить свои языковые навыки и приобщиться к культуре друг друга. Считалось, что тандемное изучение языка

будет включать в себя аспекты как естественных условий (т.е. оно будет приближено к среде языкового погружения, обеспечивая знакомство с иностранным языком, на котором говорят носители языка, и поощряя его аутентичное использование), так и формального обучения иностранному языку (т.е. коммуникативный характер деятельности потребует определенного внимания к форме и корректирующей обратной связи, явной или неявной [2]. Кроме того, предполагалось, что неформальные разговоры со сверстниками дадут студентам возможность договариваться о значении совместно, преодолевая культурные границы.

В основе тандемного обучения лежат два принципа:

1) взаимность, при которой оба ученика должны вносить как можно более равный вклад в процесс обучения. Учащиеся должны быть готовы и способны сделать для своего партнера столько, сколько они сами ожидают от своего партнера;

2) автономия, согласно которой учащиеся должны взять под контроль свой собственный учебный опыт. Учащиеся сами определяют, чему они хотят научиться и когда [1].

Хотя этот тип тандемного обучения происходит в институциональной среде, он очень похож на независимый тандем, где партнеры вольны решать, что, когда, где и как изучать, и, в некоторой степени, как долго они хотят это делать (т. е. они могут прекратить партнерство до конца семестра) [3, с. 91]. Это неформальный тандем, можно описать как аутентичное взаимодействие на целевом языке в учебных целях.

Первое формализованное тандемное обучение было введено в дополнение к занятиям по переводу. Помимо того, что студенты овладеют базовыми навыками перевода, которые, скорее всего, пригодятся им в будущей карьере, тандемный подход на занятиях дает всем студентам возможность говорить о языке (т. е. вести металингвистические дискуссии) и рассматривать культурное измерение и часто скрытый смысл текста.

Способом практического применения тандемного обучения является разделение студентов на группы по два человека. Кроме обычных языковых занятий

студентам предлагаются еженедельные внеклассные занятия в тандеме (для этого каждой паре необходимо договориться о времени и месте). Также будет необходимо выполнить два задания, выполненные и сданные в паре, причем каждый партнер получает одинаковую оценку. Со второй недели и в течение всего семестра студентов необходимо сидеть рядом со своим партнером по тандему во время занятий, чтобы облегчить их общий вклад в работу более широкой группы. Тексты для перевода берутся из английской прессы и касаются текущих событий социально-экономического характера (т. е. актуальных вопросов страны родного языка студентов, освещаемых в иностранной прессе).

Модель онлайн тандемного обучения (E-tandem) возникла на основе традиции классического тандемного изучения языка, которое широко практикуется во многих европейских университетах. Онлайн тандем, подразумевает совместное общение двух носителей разных языков, которые общаются вместе и обеспечивая друг друга обратной связью через онлайн средства коммуникации с целью изучения языка друг друга.

Обмен в электронном тандеме основывается на принципах автономии и взаимности и ответственность за успешный обмен, как правило, лежит на обучающихся, которым необходимо, давать обратную связь на сообщения своих партнеров и отвечать за свою производительность. В этом смысле партнеры по тандему берут на себя роль равных наставников, которые исправляют ошибки своих партнеров и предлагают альтернативные формулировки на изучаемом языке. В модели электронного тандема учитель берет на себя роль наставника, а учащимся предлагается взять на себя ответственность за поиск собственных тем для обсуждения, исправление ошибок своих партнеров и ведение дневника или портфолио для отражения собственного прогресса в обучении.

E-tandem начал набирать популярность в европейских университетах в начале 1990-х годов, и в Интернете был создан централизованный сайт с ресурсами, библиографией и портфолио.

Деятельность электронного тандема представляет собой онлайн дискуссионный форум. Студенты, изучающие иностранный язык:

- 1) выбирают актуальную социально-политическую проблему по своему выбору;
- 2) получают информацию по теме из онлайн-газет;
- 3) анализируют ее с целью создания работы демонстрирующей глубокое понимание темы;
- 4) размещают резюме в своих дискуссионных темах (дискуссионный форум может быть создан в системе управления обучением учебного заведения как компонент языкового модуля);
- 5) начинают обмен мнениями, задавая своему партнеру (спорный) вопрос по выбранной теме, чтобы вызвать дискуссию.

Каждый из изучающих язык объединяется в пару с носителем языка, который проявил интерес к его/ее теме. Студенты вступают в дискуссию со своими партнерами. Они могут свободно выражать свои взгляды и мнения. Они также могут читать сообщения других тредов, но не могут присоединиться к их разговору. На заключительном этапе проекта их просят дать отзыв об опыте онлайн обмена.

Задание по асинхронной коммуникации является открытым и не предписывающим (студентам не дается никакого конкретного набора инструкций, которым они должны следовать, и никакого конкретного формата, которому они должны соответствовать). Единственные четкие требования заключаются в том, что иностранный язык – целевой язык студентов – должен постоянно использоваться в обмене сообщениями группами участников, и что минимум три сообщения должны быть размещены каждым участником в течение всего обмена, без ограничений по частоте или длине.

В очень сложно предсказать, насколько хорошо сработаются пары в рамках онлайн тандемного обучения из-за расхождений в профилях, целях и мотивах между студентами и их партнерами. Тем не менее добавление типа работы связанного непосредственно с носителями языка помогает развитию вовлеченности студентов. Вовлеченность студентов, рассматривается как важный фактор, определяющий обучение студентов. Существуют два компонента вовлеченности

студентов: количество времени и усилий, которые студенты вкладывают в свое образование, и способы, которыми учебное заведение организует возможности обучения. Из этого утверждения можно сделать вывод, что, хотя большая часть ответственности за обучение лежит на студентах, вузы несут ответственность за создание условий, стимулирующих обучение студентов. Многие вузы признали ответственность за поощрение участия студентов и сосредотачивают свое внимание на роли преподавателей как создателей образовательной среды для поддержки. С этой целью преподавателям рекомендуется разрабатывать и использовать стратегии преподавания, обучения и оценки, которые создают более ориентированную на студента и активную учебную среду. Тандемное обучение, уделяя особое внимание форме и соответствующей корректирующей обратной связи для изучающего иностранный язык, предлагает многообещающий контекст для изучения второго языка, а также имеет важные потенциальные преимущества для развития межкультурной компетенции.

References

1. Brammerts, Helmut. «Tandem language learning via the Internet and the International E-Mail Tandem Network». A Guide to Language Learning in Tandem via the Internet, edited by David Little and Helmut Brammerts, Centre for Language and Communication Studies, 1996, pp. 9–22.

2. Gass, Susan M. Input, Interaction, and the Second Language Learner. Erlbaum, 1997. DOI: 10.4324/9781315173252

3. Vassallo, Maria Luisa, and João Antonio Telles. Foreign Language Learning in tandem: Theoretical Principles and Research Perspectives. *The ESPecialist*, vol. 27, no. 1, 2006, pp.83–118.